



PRÜFUNGSZENTRUM
GOETHE-INSTITUT

ZMLUVA O LICENCII NA SKÚŠANIE

Bereich 41

Licenčná zmluva č.

061

Medzi týmito stranami:

Goethe-Institut e.V., Dachauer Str. 122, 80637 München, Germany

ktorý zastupuje:

Johannes Gerbes, Leiter Bereich 41

meno, funkcia

- ďalej len „Goetheho inštitút“ -

0 - 246

a

Jazyková škola

názov inštitúcie

Palisády 38, 81106 Bratislava / Slowakei

adresa inštitúcie

ktorú zastupuje:

Dr. Sidónia Horváthová

meno, funkcia

- ďalej len **nadobúdateľ licencie** -

uzavreli nasledujúcu zmluvu:

ZMLUVA O LICENCII NA SKÚŠANIE



ZMLUVA O LICENCII NA SKÚŠANIE

A) Allgemeines

§1 Predmet zmluvy

- (1) Táto zmluva upravuje pravidlá vykonávať ústredné skúšky Goetheho inštitútu pre nadobúdateľa licencie v
Jazyková škola Bratislava
- (2) Pre nadobúdateľa licencie je príslušným Goetheho inštitútom v zahraničí Goethe inštitút **Bratislava**
v ďalšom texte označený ako „príslušný Goetheho inštitút“.
- (3) Goetheho inštitút poskytne svojmu partnerovi spolupracujúcemu na skúškach pracovný priestor na extranete.
V pracovnom priestore sa nachádzajú všetky príslušné dokumenty a formuláre. Všetky informácie v pracovnom priestore
sú dôverné a slúžia len na plnenie úloh vyplývajúcich zo zmluvy. Nadobúdateľ licencie dostane po podpísaní zmluvy
oboma stranami meno užívateľa a heslo na prístup do pracovného priestoru.
- (4) Nadobúdateľ licencie vykoná skúšky uvedené v tejto zmluve na svoju vlastnú zodpovednosť, na mieste uvedenom v §1.
Pri tom bude viazaný všetkými platnými predpismi Goetheho inštitútu o kvalite.
- (5) Ceny a výška odmeny sú uvedené v prílohe k licenčnej zmluve. Ak by držiteľ licencie chcel vykonať skúšky a Goethe-Test
PRO aj na iných miestach, ako je hore uvedené, musí to byť zaznamenané v prílohe.

§2 Rozsah

- (1) Táto zmluva oprávňuje nadobúdateľa licencie na vykonávanie týchto ústredných skúšok:
(zakrúžkujte)

☐ Goethe-Zertifikat A1: Start Deutsch 1

☐ Goethe-Zertifikat A2

☐ Goethe-Zertifikat A1: Fit in Deutsch 1

☐ Goethe-Zertifikat A2: Fit in Deutsch

☒ Goethe-Zertifikat B1

☒ Goethe-Zertifikat B2

☒ Goethe-Zertifikat C1

☐ Goethe-Zertifikat C2: GDS

☐ Goethe-Test PRO

- (2) Ak chce nadobúdateľ licencie rozšíriť licenciu na skúšky, ktoré nie sú uvedené v tejto zmluve, predloží návrh nariadenie
príslušnému Goetheho inštitútu.

§3 Osoby zodpovedné za skúšky a skúšajúcich

- (1) Osoba zodpovedná za skúšky a jej zástupca spĺňajú tieto podmienky:
- Pracovný vzťah so žiadateľom založený na kontinuite.
 - Preukázané znalosti nemeckého jazyka na úrovni C2 Spoločného európskeho referenčného rámca.
Výnimky musí schváliť ústredie Goetheho inštitútu.
 - Vysokoškolské vzdelanie v nemčine ako cudzom jazyku alebo iná uznaná zodpovedajúca kvalifikácia.
 - Súčasná odborná prax v oblasti nemčiny ako cudzieho jazyka pretrváva najmenej tri roky.



ZMLUVA O LICENCII NA SKÚŠANIE

- Ihneď po podpise zmluvy sa zúčastní na školení a počas celého trvania zmluvy sa bude pravidelne zúčastňovať na príslušných školeniach Goetheho inštitútu.
 - Získanie Zertifikátu skúšajúceho na všetky licenčným partnerom ponúkané skúšky najneskôr 1 rok po uzavretí zmluvy.
- (2) Ak sa skončí pracovný vzťah medzi osobou zodpovednou za skúšky (VP)* a nadobúdateľom licencie, dočasne preberie túto funkciu jej zástupca. Nadobúdateľ licencie určí do šiestich mesiacov novú osobu zodpovednú za skúšky (VP)* a jej zástupcu (sVP)* a požiada Goetheho inštitút o ich potvrdenie. Ak z objektívnych dôvodov nebude v tejto šesťmesačnej lehote menovaná nová osoba zodpovedná za skúšky (VP)* a jej zástupcu (sVP), potom táto zmluva automaticky skončí a licencia na skúšanie zanikne.

§ 4 Ceny kontrol a skúšok

- (1) Príslušný Goetheho inštitút informuje nadobúdateľa licencie na začiatku zmluvy a v posledný štvrtrok roka o bežných nezáväzných cenových odporúčaniach za jednotlivé skúšky a za Goethe-Test PRO.
- (2) Nadobúdateľ licencie stanoví svoje ceny za kontroly a skúšky a stanovené ceny písomne oznámi Goetheho inštitútu na začiatku zmluvy a v prípade úprav do 14 dní.

§ 5 Odmena

- (1) Nadobúdateľ licencie musí Goetheho inštitútu zaplatiť odmenu za prevzaté kontroly a za Goethe-Test PRO.
- (2) Výška odmeny sa stanoví na začiatku zmluvy medzi Goetheho inštitútom a nadobúdateľom licencie v prílohe písomne v eurách. Čiastka v mene krajiny zodpovedajúca odmene sa potom zapracuje do prílohy. Prípadné výkyvy menového kurzu sa môžu vyrovnávať raz ročne.
- (3) Pre daň z pridanej hodnoty platí nasledovné (vhodné označte krížikom):
- ☐ Výška odmeny plus 7 % daň z pridanej hodnoty na začiatku zmluvy medzi Goetheho inštitútom a nadobúdateľom licencie v eurách sa stanoví v prílohe písomne.
 - ☒ V rámci Európskej únie (EÚ) s dokladom o platnom identifikačnom čísle nadobúdateľa licencie pre daň z pridanej hodnoty sa povinnosť dane z pridanej hodnoty prenesie v rámci „postupu o spätnom poplatku“ na nadobúdateľa licencie, t.j. 7 % daň z pridanej hodnoty sa neuvádza na faktúre.
 - ☐ V tretích krajinách mimo Európskej únie (EÚ) sa faktúry vystavujú takisto bez preukázania pridanej hodnoty, pretože daňový záväzok znáša spravidla nadobúdateľ licencie.
- (4) V prípade úprav cien za kontroly alebo skúšky zo strany nadobúdateľa licencie podľa § 4 ods. 2 je Goetheho inštitút oprávnený požadovať primeranú úpravu odmeny. Ak sa zmluvné strany nedohodnú na úprave odmeny, obe zmluvné strany majú mimoriadne právo na vypovedanie s trojmesačnou lehotou ku koncu mesiaca.
- (5) Po každom termíne kontrol a skúšok oznámi nadobúdateľ licencie Goetheho inštitútu do jedného mesiaca počet a výsledky účastníkov skúšky, a to za každý typ kontroly / skúšky. Goetheho inštitút na základe týchto informácií stanoví výšku odmeny a do 14 dní vystaví na túto sumu faktúru.



ZMLUVA O LICENCII NA SKÚŠANIE

B) Goethe-Zertifikate

§ 6 Realizácia skúšky

(1) Všeobecné ustanovenia

Nadobúdateľ licencie sa zaväzuje:

- Vykonávať skúšky podľa platného skúšobného poriadku Goetheho inštitútu a podľa platných vykonávacích predpisov pre danú skúšku a využívať len vyškolených skúšajúcich. V pracovnom priestore poskytnúť na nahliadnutie skúšobný poriadok a komentované vykonávacie predpisy v platnom znení.
- Pre každý typ skúšky ponúknuť najmenej jeden termín ročne.
- Umožniť zloženie skúšky aj tým záujemcom o skúšku, ktorí nenavštevovali jazykové ani prípravné kurzy u nadobúdateľa licencie. Účastníkov skúšky obsiahlo a včas informovať o skúške a o jej organizácii a poskytnúť aj príslušné konzultácie. To zahŕňa aj informácie o tom, kde a odkedy kandidáti dostanú výsledky skúšky.
- Sprístupniť všetkým záujemcom o skúšku materiály na prípravu skúšky, skúšobný poriadok, vykonávacie predpisy ako aj podmienky účasti pre chronicky chorých a invalidných účastníkov.

Goetheho inštitút bude informovať nadobúdateľa licencie o všetkých predpisoch týkajúcich sa skúšok a o ich prípadných zmenách, a to priamo a cez pracovný priestor.

(2) Materiály na skúšky

Nadobúdateľ licencie objedná u Goetheho inštitútu všetky materiály, ktoré sa požadujú na skúšky. Materiály objednáva pomocou digitálneho objednávkového formulára, ktorý je k dispozícii v pracovnom priestore a to v lehotách, ktoré sú tam uvedené. Poštovné znáša Goetheho inštitút. V prípade zvýšenia poštovného v dôsledku neskoro alebo chybné podanej objednávky sa táto suma vyúčtuje na faktúre nadobúdateľovi licencie.

Goetheho inštitút zakaždým dodá požadované množstvo materiálov na skúšky. Všetky materiály na skúšky podliehajú utajeniu. Nadobúdateľ licencie sa zaväzuje uložiť materiály na skúšky starostlivo a bezpečne.

Pri ukončení zmluvy sa musia príslušnému Goetheho inštitútu všetky nepoužívané materiály na skúšky vrátiť zoradené do jedného týždňa po ukončení zmluvy.

(3) Vysvedčenia a archivácia podkladov na skúšky

Nadobúdateľ licencie vystaví vysvedčenia na základe protokolov zo skúšky a zároveň ich podpíše. Nepočíta sa s tým, že by nadobúdateľ licencie používal pečať. Nadobúdateľ licencie sa zaväzuje vystaviť vysvedčenia len pomocou softvéru, ktorý poskytol Goetheho inštitút. Všetky podklady na skúšky je treba archivovať podľa skúšobného poriadku.

Po skončení zmluvy (porovnaj § 16) už nadobúdateľ licencie nemá právo používať softvér, ktorý poskytol Goetheho inštitút a nadobúdateľ licencie je povinný odstrániť všetky kópie softvéru a všetky údaje elektronicky odovzdať.

Po skončení zmluvy je nadobúdateľ licencie povinný bezodkladne odovzdať všetky archivované podklady na skúšky.

(4) Dokumentácia

Nadobúdateľ licencie nahlási po každom termine skúšky počet a výsledky účastníkov skúšok pre každý typ skúšky (pozri tiež § 5, 5). Nadobúdateľ licencie odošle Goetheho inštitútu najneskôr do 15. februára každého nového roku výročnú správu za predchádzajúci rok. Kópiu tejto správy pošle aj príslušnému Goetheho inštitútu. Správa sa týka predchádzajúceho kalendárneho roka. Nadobúdateľ licencie zabezpečí, aby všetci účastníci skúšky podpísali vyhlásenie, v ktorom potvrdia, že vzali na vedomie skúšobný poriadok a vykonávacie predpisy Goetheho inštitútu a tieto rešpektujú a že zároveň súhlasia s poskytnutím svojich údajov týkajúcich sa skúšky príslušnému Goetheho inštitútu a do ústredného archívu skúšok Goetheho inštitútu. Príslušný vzor sa nachádza v pracovnom priestore pre partnera spolupracujúceho na skúškach.

§ 7 Skúšajúci pre certifikáty spoločnosti Goethe

Skúšajúci musia spĺňať nasledujúce podmienky:

- Majú vedomosti z nemeckého jazyka v podstate na úrovni C1 Spoločného európskeho referenčného rámca, doložené príslušným nemeckým osvedčením alebo iným dokladom o rovnakej alebo vyššej úrovni. Výnimky musí schváliť ústredie Goetheho inštitútu.
- Ak nie je nemecký jazyk ich materinským jazykom, potom musia byť pripravení zdokonaľiť si svoje jazykové znalosti a tieto v primeranej dobe po začatí práce na skúšaní preukázať certifikátom Goetheho inštitútu C2.



ZMLUVA O LICENCII NA SKÚŠANIE

- Majú vysokoškolské vzdelanie v nemčine ako cudzom jazyku alebo inú uznanú zodpovedajúcu kvalifikáciu.
- Aktuálne vykonávajú odbornú prax v oblasti nemčiny ako cudzieho jazyka a to najmenej tri roky.
- Ihneď po podpise zmluvy sa zúčastnia na školení a počas celého trvania zmluvy sa budú pravidelne zúčastňovať na príslušných školeniach Goetheho inštitútu.
- Získajú Zertifikát skúšajúceho na všetky skúšky, na ktorých sa ako skúšajúci podieľajú, počas prvého roku ich činnosti ako skúšajúci.

§ 8 Reklama

- (1) Pre partnera spolupracujúceho na skúškach má nadobúdateľ licencie právo použiť logo, ktoré má na základe tejto zmluvy k dispozícii od Goetheho inštitútu. Pri reklame má právo používať označenie „Prüfungszentrum des Goethe-Instituts“ (Skúšobné stredisko Goetheho inštitútu) prípadne jeho preklad do jazyka danej krajiny. Každý preklad musí schváliť podľa §1 príslušný Goetheho inštitút. Samotné názvy skúšok sa nesmú prekladať.
- (2) Nadobúdateľ licencie nemá právo používať logo Goetheho inštitútu, ani inak vzbudzovať dojem, že príslušná inštitúcia je Goetheho inštitút.
- (3) Nadobúdateľ licencie má v rámci tejto zmluvy právo použiť logo, ktoré mu dal k dispozícii Goetheho inštitút na dodatočne dohodnutých skúšobných miestach, uvedených v prílohe podľa §1.4 a má právo robiť reklamu s označením „Prüfungsort des Goethe-Instituts“ („Skúšobné miesto Goetheho inštitútu“).
- (4) Strany sa zhodli, že právo na meno aj na logo má Goetheho inštitút. Po ukončení tejto zmluvy už nemá nadobúdateľ licencie právo používať v obchodnom styku (napr. reklamu, hlavičkový papier, internetové stránky) označenie „Prüfungszentrum des Goethe-Instituts“ (Skúšobné stredisko Goetheho inštitútu), ani logo, ktoré mu dal k dispozícii Goetheho inštitút.
- (5) Príslušný Goetheho inštitút poskytne nadobúdateľovi licencie propagačné materiály (prospekty, plagáty, atď.).

C) Goethe-Test PRO

§ 9 Vykonávanie skúšky Goethe-Test PRO

- (1) Všeobecné
Nadobúdateľ licencie je oprávnený vykonávať Goethe-Test PRO v spoločnej zodpovednosti s príslušným Goetheho inštitútom a zaväzuje sa, že
 - vykoná Goethe-Test PRO podľa platného skúšobného poriadku. Skúšobný poriadok poskytuje Goetheho inštitút v platnom znení v pracovnej miestnosti pre Goethe-Test PRO;
 - ročne ponúkne minimálne jeden termín skúšky Goethe-Test PRO;
 - umožní vykonanie skúšky Goethe-Test PRO aj tým záujemcom o skúšku, ktorí sa nezúčastnili jazykových alebo prípravných kurzov nadobúdateľa licencie, a bude o ich tejto skúške a jej organizácii rozsiahlo a načas informovať a poskytovať im poradenstvo. Zahŕňa to aj informácie o tom, kde a odkedy dostanú účastníci skúšky výsledky skúšky.
- (2) Protokol o vykonaní skúšky, diplom a archivácia
Nadobúdateľ licencie sa zaväzuje, že ku každému termínu skúšky vypracuje protokol Goethe-Test PRO o vykonaní skúšky. Tieto protokoly bude nadobúdateľ licencie archivovať u seba až do vymazania posledného výsledku skúšky (tri roky po poslednom termíne skúšky). Skúšobné stredisko v prípade potreby pošle protokoly o vykonaní skúšky ako zašifrovaný súbor poštou príslušnému Goetheho inštitútu. Predloha pre protokol o vykonaní skúšky Goethe-Test PRO je k dispozícii v pracovnej miestnosti.
Diplom sa pre každého účastníka zhotoví v digitálnej forme a automaticky bezprostredne po skončení skúšky. Každý účastník si na verifikačnej stránke (pozri skúšobný poriadok pre Goethe-Test PRO) môže po zadaní registračného kódu a dátumu narodenia stiahnuť diplom vo formáte PDF. Diplom sa dá na verifikačnej stránke zobrazovať a otvoriť tri roky od vykonania skúšky.



ZMLUVA O LICENCII NA SKÚŠANIE

- (3) Po skončení zmluvy (porov. s § 16) nie je nadobúdateľ licencie oprávnený používať softvér od Goetheho inštitútu a zaväzuje sa, že vymaže všetky kópie softvéru a elektronicky odovzdá všetky údaje. Po skončení zmluvy musí nadobúdateľ licencie bezodkladne odoslať príslušnému Goetheho inštitútu všetky archivované podklady pre skúšky.
- (4) Skúšobná platforma
Osoba nadobúdateľa licencie zodpovedná za výkon dozoru nad skúškou dostane prístup do skúšobnej platformy Goethe-Test PRO. Cez platformu sa dá spravovať skúška a dajú sa v nej otvárať výsledky. Na obsah skúšky sa vzťahuje povinnosť mlčanlivosti. Nadobúdateľ licencie sa zaväzuje, že obsah skúšky starostlivo uschová a že prístup na skúšobnú platformu povolí len osobám uvedeným Goetheho inštitútu.

§ 10 Dozor nad skúškou pri Goethe-Test PRO: kvalifikácia a školenie

Goethe-Test PRO sa vykonáva za podmienok, ktoré sú opísané v skúšobnom poriadku pre Goethe-Test PRO. Nadobúdateľ licencie musí zabezpečiť, že sa určí minimálne jedna osoba, ktorá bude vykonávať dozor nad skúškou. Osoby vykonávajúce dozor nad skúškou musia spĺňať tieto podmienky:

- Preukázaná znalosť nemeckého jazyka na úrovni C1 podľa Spoločného európskeho referenčného rámca pre jazykové znalosti (GER). Výnimky si vyžadujú povolenie od Goetheho inštitútu.
- Bezprostredne po uzatvorení zmluvy a po vykonaní prvej skúšky je povinná účasť na online školení Goetheho inštitútu. Školenie je pre skúšobné centrum jednorazovo bezplatné. Po skončení školenia sa poskytnú dokumenty na vykonanie skúšky. Dozor na skúšku Goethe-Test PRO môže prevziať len vyškolený personál.

§ 11 Reklama na skúšku Goethe-Test PRO

- (1) Nadobúdateľ licencie je v rámci tejto zmluvy oprávnený používať logá skúšky Goethe-Test PRO, ktoré mu poskytol Goetheho inštitút.
- (2) Strany sa dohodli, že práva na názov a na logo patria Goetheho inštitútu. Po skončení zmluvy nie je nadobúdateľ licencie oprávnený na ďalšie používanie loga skúšky Goethe-Test PRO v obchodnom styku (napr. reklama, listový papier, vystupovanie na internete).

D) Sonstiges

§ 12 Práca v sieti

Nadobúdateľ licencie sa zaväzuje spolupracovať so všetkými ostatnými nadobúdateľmi licencie v krajine a získavať záujemcov o jazykové kurzy Goetheho inštitútu v Nemecku, napríklad vyvesovaním plagátov a preberaním inzerátov Goetheho inštitútu do svojich publikácií. Príslušný Goetheho inštitút primeraným spôsobom zohľadní nadobúdateľa licencie ako dôležitého partnera pri všetkých formách ďalšieho vzdelávania a marketingových aktivitách.

§ 13 Odborný dozor a ďalšie vzdelávanie

- (1) Goetheho inštitút vykonáva odborný dozor nad všetkými skúškami. Podkladom sú metódy riadenia kvality Goetheho inštitútu. Nadobúdateľ licencie sa zaväzuje umožniť Goetheho inštitútu odborný dozor a štandardnú kontrolu, napríklad vo forme ohlásených a neohlásených hospitácií na skúškach.
- (2) Goetheho inštitút informuje o všetkých relevantných opatreniach na ďalšie vzdelávanie, vykonáva miestne, regionálne a ústredné opatrenia na školenia a ďalšie vzdelávanie a ponúka nadobúdateľovi licencie štipendiá alebo čiastkové štipendiá na účasť na ústredných opatreniach na ďalšie vzdelávanie týkajúcich sa otázok skúšania, ktoré organizuje Goetheho inštitút. Nadobúdateľ licencie umožní osobe zodpovednej za skúšky, jej zástupcovi a skúšajúcim pravidelnú účasť na hore uvedených podujatiach na ďalšie vzdelávanie. Nadobúdateľ licencie sa bude primeraným spôsobom podieľať na nákladoch na tieto opatrenia na ďalšie vzdelávanie.
- (3) Osoba zodpovedná za skúšky sa bude pravidelne zúčastňovať hospitácií na skúškach a bude robiť kontroly hodnotení náhodným výberom.



ZMLUVA O LICENCII NA SKÚŠANIE

§ 14 Overovanie

Nadobúdateľ licencie je zásadne k dispozícii ak bude potrebné overovať nové sady na skúšanie, pokiaľ sa na neho Goetheho inštitút obráti s takouto požiadavkou. Toto overovanie sa bude riadiť osobitnou zmluvou a odmení sa osobitne.

§ 15 Povinnosť mlčanlivosti

- (1) Nadobúdateľ licencie sa zaväzuje zachovávať mlčanlivosť o všetkých prevádzkových a obchodných tajomstvách a o všetkých prevádzkových transakciách, o ktorých sa dozvedel počas trvania zmluvy, a na ktorých utajení má Goetheho inštitút oprávnený záujem, a ktoré je podľa ich druhu, zdroja a označenia potrebné považovať za dôverné. Patrí sem najmä meno používateľa a heslo potrebné na prístup do pracovného priestoru. Táto povinnosť trvá naďalej aj po ukončení zmluvného vzťahu.
- (2) Ďalej sa zmluvný partner zaväzuje, že žiadne osobné údaje, s ktorými sa oboznámil v súvislosti so svojou činnosťou, nepoužije ani na účely, ktoré nesúvisia s plnením tejto zmluvy, ani ich nijakým iným spôsobom neoprávnene nepoužije, ani ich neposkytne tretej osobe, ani ich nebude spracúvať, ani ich nenechá spracovať. Táto povinnosť trvá naďalej aj po ukončení zmluvného vzťahu.
- (3) Povinnosť mlčanlivosti sa nevzťahuje na informácie, so zverejnením ktorých Goetheho inštitút súhlasil, ani na informácie, ktoré sú všeobecne dostupné, alebo známe bez porušenia tohto pravidla o mlčanlivosti.

§ 16 Nadobudnutie platnosti, doba platnosti, vypovedanie

- (1) Táto zmluva nadobúda platnosť podpísaním oboch strán a doba jej platnosti je do 31.12. tretieho roku nasledujúceho od uzavretia zmluvy. Automaticky sa predlži vždy o dva roky, ak ju ani jedna z oboch zmluvných strán v lehote troch mesiacov pred platným ukončením zmluvy nevypovie.
- (2) Právo mimoriadneho vypovedania zmluvy s trojmesačnou lehotou v zmysle § 5 ods.4, veta 2 zostáva nedotknuté. Takisto nebude dotknuté právo mimoriadneho vypovedania zmluvy zo závažného dôvodu. Závažný dôvod je najmä vtedy, ak jedna zmluvná strana poruší povinnosti, vyplývajúce z tejto zmluvy a ak toto porušovanie pretrváva aj po písomnej upomienke s uvedením termínu. K závažným zmluvným povinnostiam patria najmä § 6 a § 9. Porušenie ustanovení § 15 oprávňuje Goethe inštitút na okamžitú výpoveď bez predchádzajúcej upomienky.
- (3) Po ukončení zmluvy je nadobúdateľ licencie povinný dodržiavať najmä záväzky vyplývajúce z § 6 ods.2, § 6 ods.3, § 8 ods.4, § 9 ods.3 a § 11 ods.2.

§ 17 Zrušenie zmluvy o licencií na skúšanie existujúcej medzi dvomi zmluvnými stranami

Vstupom zmluvy o licencií na skúšanie do platnosti zaniká platnosť existujúcej zmluvy o licencií na skúšanie č. 061 - 19.05.10 uzatvorenej medzi stranami.

§ 18 Záverečné ustanovenia

- (1) Prílohy tvoria súčasť zmluvy v plnom rozsahu.
- (2) Zmeny a doplnky tejto zmluvy musia mať písomnú formu a musia byť podpísané oboma stranami. Toto platí aj pre zrušenie požiadavky písomnej formy.
- (3) Ak sú jednotlivé ustanovenia tejto zmluvy neúčinné alebo neplatné, nie je tým dotknutá platnosť zostávajúcich častí zmluvy. Naopak, neúčinné ustanovenie sa musí nahradiť takým zákonne prípustným ustanovením, ktoré je z hľadiska obsahu i hospodárskych dôsledkov čo najbližšie k neúčinnému ustanoveniu.



PRÜFUNGSZENTRUM
GOETHE-INSTITUT

ZMLUVA O LICENCIÍ NA SKÚŠANIE

- (4) Táto zmluva sa riadi nemeckým právom.
Ak je to právne prípustné, strany sa dohodnú na tom, že príslušným súdom bude súd v Mníchove.
- (5) Táto zmluva bude podpísaná v dvoch zneniach v nemeckom jazyku a v jazyku príslušnej krajiny.
V prípade sporov medzi oboma jazykovými verziami bude platiť nemecká verzia.

16.10.18

Miesto/dátum

Miesto/dátum

2018

1. 1

(Goethe-Institut)

(Nadobúdateľ licencie)



PRÜFUNGSZENTRUM
GOETHE-INSTITUT

PRÍLOHA K ZMLUVE O LICENCII NA SKÚŠANIE

Bereich 41

Licenčná zmluva č.

061 - 1

Medzi týmito stranami:

Goethe-Institut e.V., Dachauer Str. 122, 80637 München

ki ga/jo zastopa:

Johannes Gerbes, Leiter Bereich 41

meno, funkcia

a

Jazyková škola

názov inštitúcie

Palisády 38, 81106 Bratislava / Slowakei

adresa inštitúcie

ktorú zastupuje:

Dr. Sidónia Horváthová

meno, funkcia

K hore uvedenej zmluve budú dohodnuté nasledovné dodatky a zmeny:



PRÍLOHA K ZMLUVE O LICENCII NA SKÚŠANIE

1. Pre v § 2 vyznačené skúšky platia nasledovné ceny (por. § 4):

skúška	cena	mena
Goethe-Zertifikat A1: Start Deutsch 1		€
Goethe-Zertifikat A2		€
Goethe-Zertifikat A1: Fit in Deutsch 1		€
Goethe-Zertifikat A2: Fit in Deutsch		€
Goethe-Zertifikat B1	135,00	€
Goethe-Zertifikat B2	160,00	€
Goethe-Zertifikat C1	170,00	€
Goethe-Zertifikat C2: GDS		€
Goethe-Test PRO		€

2. Pre v § 2 vyznačené skúšky platia nasledovné kompenzácia (por. § 5):

skúška	kompenzácia	mena
Goethe-Zertifikat A1: Start Deutsch 1		€
Goethe-Zertifikat A2		€
Goethe-Zertifikat A1: Fit in Deutsch 1		€
Goethe-Zertifikat A2: Fit in Deutsch		€
Goethe-Zertifikat B1	47,25	€
Goethe-Zertifikat B2	56,00	€
Goethe-Zertifikat C1	59,50	€
Goethe-Zertifikat C2: GDS		€
Goethe-Test PRO		€

3. Osoby zodpovedné za skúšky a skúšajúcich

Nadobúdateľ licencie menuje za „osobu zodpovednú za skúšky“ (VP)

☒ pani ☐ pána Beatrix Barsiova

a za zástupcu (sVP)

☒ pani ☐ pána Mgr. Andrea Dižová

Goetheho inštitút potvrdzuje VP a sVP v tejto funkcii.

4. Zunanje mesto izvedbe izpita



PRÜFUNGSZENTRUM
GOETHE-INSTITUT

PRÍLOHA K ZMLUVE O LICENCII NA SKÚŠANIE

K hore uvedenej zmluve budú dohodnuté nasledovné zmeny:

(voľná plocha/riadky prosím pred podpisom prečiarknúť)

Toto ustanovovanie nadobúda platnosť k 01.03.2018

16.10.18

Miesto/dátum

20.10.2018

Miesto/dátum

(Goethe-Institut/oddelenie 40)

(Nadobúdateľ licencie)